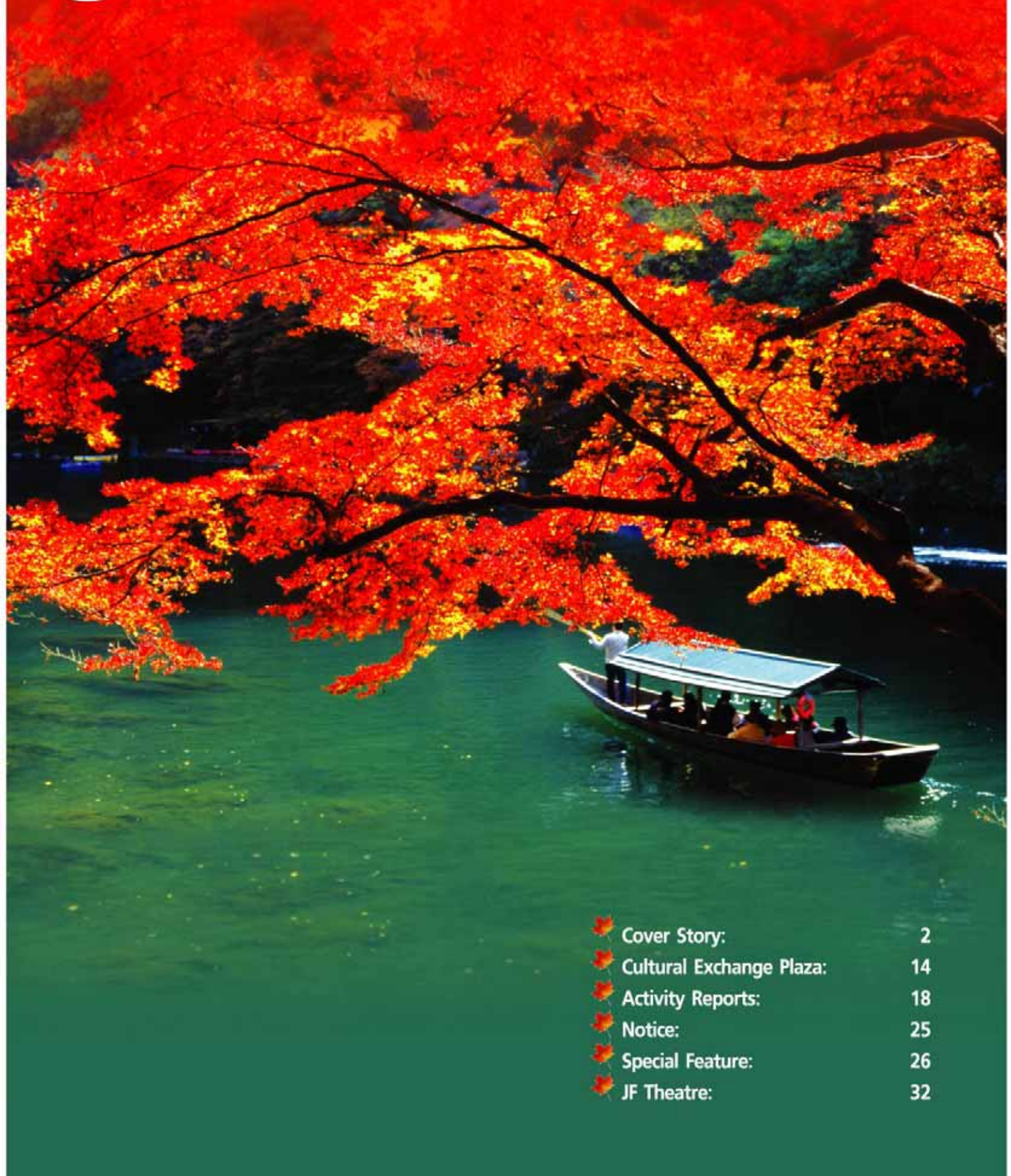


JAPAN LETTER

นิตยสาร

Newsletter from The Japan Foundation, Bangkok No. 53 October 2006



Cover Story:	2
Cultural Exchange Plaza:	14
Activity Reports:	18
Notice:	25
Special Feature:	26
JF Theatre:	32

เทศกาลชมใบไม้

ภาพถ่ายจาก JNTO องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทยญี่ปุ่น
www.jnto.go.jp

เมื่อฤดูใบไม้ร่วงย่างกรายมาถึง สีแดงและเหลืองสดใสเริ่มแต่งแต้มบนยอดไม้ ในประเทศญี่ปุ่น ฤดูใบไม้ผลิ นับเป็นช่วงเวลาแห่งการชมดอกซากุระ ส่วนในฤดูใบไม้ร่วงก็เป็นช่วงของการชม “โมมิจิ” หรือใบไม้เปลี่ยนสี ฤดูดังกล่าว จะกินเวลาดังแต่สิ้นเดือนกันยายน จนถึงต้นเดือนพฤศจิกายน จะช้าหรือเร็วต่างกันไปตามสภาพอากาศและสถานที่



1 ช่วงปลายเดือนกันยายนถึงต้นเดือนตุลาคม

สถานที่ : นิเซโกะ เกาะฮอกไกโด

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : นักท่องเที่ยวสามารถเลือกเล่นสกี เดินป่า หรือล่องแพ ทั้งยังมีบ่อน้ำพุร้อน มากมายอีกด้วย



สถานที่ : ฮาจิมันไต จังหวัดอิวาเตะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : ใกล้เคียงกันนั้น มีสวนโกะไซโซ-เอ็น ซึ่งเต็มไปด้วยพืชเขตร้อนเขาสูง และยังมีบึงโกะซึกิ - นูมะ (บึง 5 สี) ซึ่งน้ำในบึงจะเปลี่ยนเป็นสีต่างๆ ตามแสงอาทิตย์

สถานที่ : ภูเขาอะสุ-ดาเคะ จังหวัดโทจิจิ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : นักท่องเที่ยวสามารถแวะที่น้ำพุร้อนยูโมโตะ, ทาคาโอะ หรือโอมารุ หรือแวะเที่ยว ฟาร์มปศุสัตว์แบบครัวเรือน ลองรีดนมวัวด้วยตัวเอง หรือจะไปช้อปปิ้งโก-คาร์ท ยิ่งกว่านั้นยังมีสนามกอล์ฟ ลานสกี และหมู่บ้านน้ำพุร้อน อะสุ-ออนเซน-เคียว อีกด้วย

สถานที่ : ภูเขาโทงาคุชิ จังหวัดนางาโนะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : สามารถแวะสักการะศาลเจ้าโทงาคุชิ-จินจะ ที่อายุกว่าร้อยปี ตั้งอยู่กลางป่าสนซีดาร์ และสามารถชมการแสดงแบบประเพณีที่ใช้เครื่องดนตรีและมีท่าร่ายรำอันศักดิ์สิทธิ์เล่าเรื่องราวที่นำมาจากตำนานโบราณในเทศกาลฤดูใบไม้ร่วง

สถานที่ : ภูเขาชิงะ จังหวัดนางาโนะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : ในสวนสาธารณะ “อัลไพน์ พาร์ค” และสวน “ฮิงาชิ-ทาเทยามะ โคเอนไซกุ บุทซีเอ็น” มีพันธุ์ไม้ในเขตสูงมากมายกว่า 500 ชนิด ให้ชมในบรรยากาศแบบธรรมชาติ รวมทั้งดอกกลิลลี่สีส้ม-เหลืองด้วย อีกจุดที่น่าสนใจ คือ หอสังเกตการณ์โยโคเทยามะ ซึ่งเป็นจุดสูงสุดที่สามารถชมวิวของสวนชิงะ แหล่งน้ำพุร้อนคุซัทสึ และภูเขาทางทิศเหนือ รวมถึงภูเขาฟูจิ

2

ต้นเดือนตุลาคมถึงกลางเดือนตุลาคม

สถานที่ : ทะเลสาบ โอ-นุมะ เควซึ เกะฮอกไกโด

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : นักท่องเที่ยวสามารถเดินสำรวจทะเลสาบโอ-นุมะ ทั้งเดินเท้า หรือถีบจักรยานผ่านสะพานโค้งหลายต่อหลายสะพาน หรือขับเรือยนต์เล่นก็ได้ ยิ่งกว่านั้น ยังสามารถลองชิมเนื้อไรมันของโอ-นุมะนมสดๆ ที่เพิ่งรีดมาจากฟาร์ม ซอลฟ์ครีม เบียร์สดตำรับโอ-นุมะ และอาหารหลากหลายอย่าง

สถานที่ : ภูเขาซาโอ-ซัง จังหวัดมียาฮิ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : มีบึงโกะซึกิ นูมะ (บึง 5 สี) หรือบึงปากปล่องภูเขาไฟโอคามะที่สามารถสัมผัสธรรมชาติอันงดงามของน้ำที่เปลี่ยนสีไปตามแสงอาทิตย์ สวนซาโอ-ชิเซน-ไซกุบุทซี-เอ็น (สวนรวมพันธุ์ไม้) เป็นอีกจุดหนึ่งที่น่าสนใจ สามารถเลือกชมพันธุ์ไม้เขตภูเขามากมายหลายชนิด และยังสามารถเล่นกีฬากลางแจ้ง อาทิ ขี่ม้า แคมป์ปิ้ง เช่นเดียวกับสามารถแช่น้ำพุร้อนที่ซาโอ-ออนเซน และสามารถลองวาดภาพแบบญี่ปุ่นดูได้ที่มียาฮิ-ซาโอโคเคจิ-กัง



สถานที่ : ภูเขาซัทซึเงะทาเซะ จังหวัดนางาโนะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : มีพิพิธภัณฑ์ศิลปะซัทซึเงะทาเซะ, พิพิธภัณฑ์ศิลปะร่วมสมัยอิโตะ, พิพิธภัณฑ์เรน ลาลิค, สตูดิโอศิลปะ และหอศิลป์ที่จิตรกรและประติมากรส่วนใหญ่แวะเวียนมาเยี่ยมชม นอกจากนี้ ยังมีพิพิธภัณฑ์หิมะเท็ดด้าทาเซะ ซึ่งเป็นจุดดึงดูดนักท่องเที่ยวทั้งเด็กและผู้ใหญ่อีกจุดหนึ่ง

สถานที่ : แนวเขาชูบารุ ภูเขาฟูจิ จังหวัดชิสุโอกะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : ที่สถานีที่ 5 เป็นจุดที่มองเห็นภูเขาฟูจิได้ชัดเจนที่สุดโดยไม่ต้องปีนขึ้นไปถึงยอด



3 กลางเดือนตุลาคมถึงปลายเดือนตุลาคม

สถานที่ : ทะเลสาบโทวาดะ-โอะ จังหวัดอาโอโมริ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : ทะเลสาบโทวาดะ-โอะ ทันสุกิเกียว สุอิโซคุ-คัง หรือ พิพิธภัณฑ์ปลาน้ำจืด ศูนย์นักท่องเที่ยว ทะเลสาบโทวาดะ-โอะ หรือจุดกางเต็นท์ที่นักท่องเที่ยวสามารถเยี่ยมชมได้ นอกจากนี้ ใกล้เคียงกันนั้น ยังมีประติมากรรมรูปหญิงสาวอุริมทะเลสาบที่สามารถมองเห็นได้จากศาลเจ้ายาสุมิยะ และโทวาดะ-จินจะ ซึ่งสร้างขึ้นตั้งแต่ในสมัยศตวรรษที่ 9

สถานที่ : แม่น้ำคิโน-คาวะ จังหวัดโทจิหงิ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : มีบ่อน้ำพุร้อนหลากหลายในพื้นที่นี้ และสามารถล่องเรือไปตามแม่น้ำคิโน-คาวะเพื่อที่จะไปดูหน้าผาที่สูงถึง 100 เมตร แหล่งท่องเที่ยวอีกแห่งหนึ่งคือ โอะคุ-คิโน-ชิเซน-เคนคิวโระที่สามารถมองเห็นพืชบนภูเขาหลากหลายชนิดที่ขึ้นอยู่ในเขตนี้



สถานที่ : คะรุอิซาวะ จังหวัดนาโงย่า

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : สวนสาธารณะยะกะซะกิ เป็นที่ผ่อนคลายของคนที่พักผ่อนในพื้นที่นี้ นักท่องเที่ยวสามารถสัมผัสกับกลิ่นไอของป่าไม้ โดยขี่จักรยานเข้าท่องไปในป่า ทั้งยังมีจุดกางเต็นท์ สนามเทนนิส ลานสเก็ต และหลักสูตรเล่นกอล์ฟที่มีอยู่ในพื้นที่นี้ด้วย



4 ปลายเดือนตุลาคมถึงต้นเดือนพฤศจิกายน

สถานที่ : วัดริษชะคุ-จิ จังหวัดยามากาตะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : พื้นที่อันใหญ่โตในวัดนี้คุณสามารถเที่ยวชมกับอุโมงค์หิน หินที่มีแบบลักษณะพิเศษ และวัดมากมาย รวมไปถึง คมปัง-ชูโตะ

สถานที่ : ทะเลสาบอินะวะชิโระ-โอะ จังหวัดฟุกุชิมะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : ฝั่งทางเหนือของนางาฮะมะะ คุณสามารถสนุกกับธรรมชาติในแต่ละฤดู และที่อินะวะชิโระ จิบรุ-คัง กับสวนสาธารณะบันดะอิ จิบรุ ที่คุณสามารถลองชิมเบียร์ท้องถิ่น และอาหารอิตาเลียนแบบดั้งเดิมยังมีบ่อน้ำพุร้อนอีกมากมายที่คุณสามารถผ่อนคลายได้ เช่น เทนเคียว-ได โอโมะเตะ-บันได โอตตะเตะและบันไดอินะวะชิโระ ฮายามานะ

สถานที่ : ทะเลสาบอะชิโนะ-โอะ จังหวัดคานะงาวะ

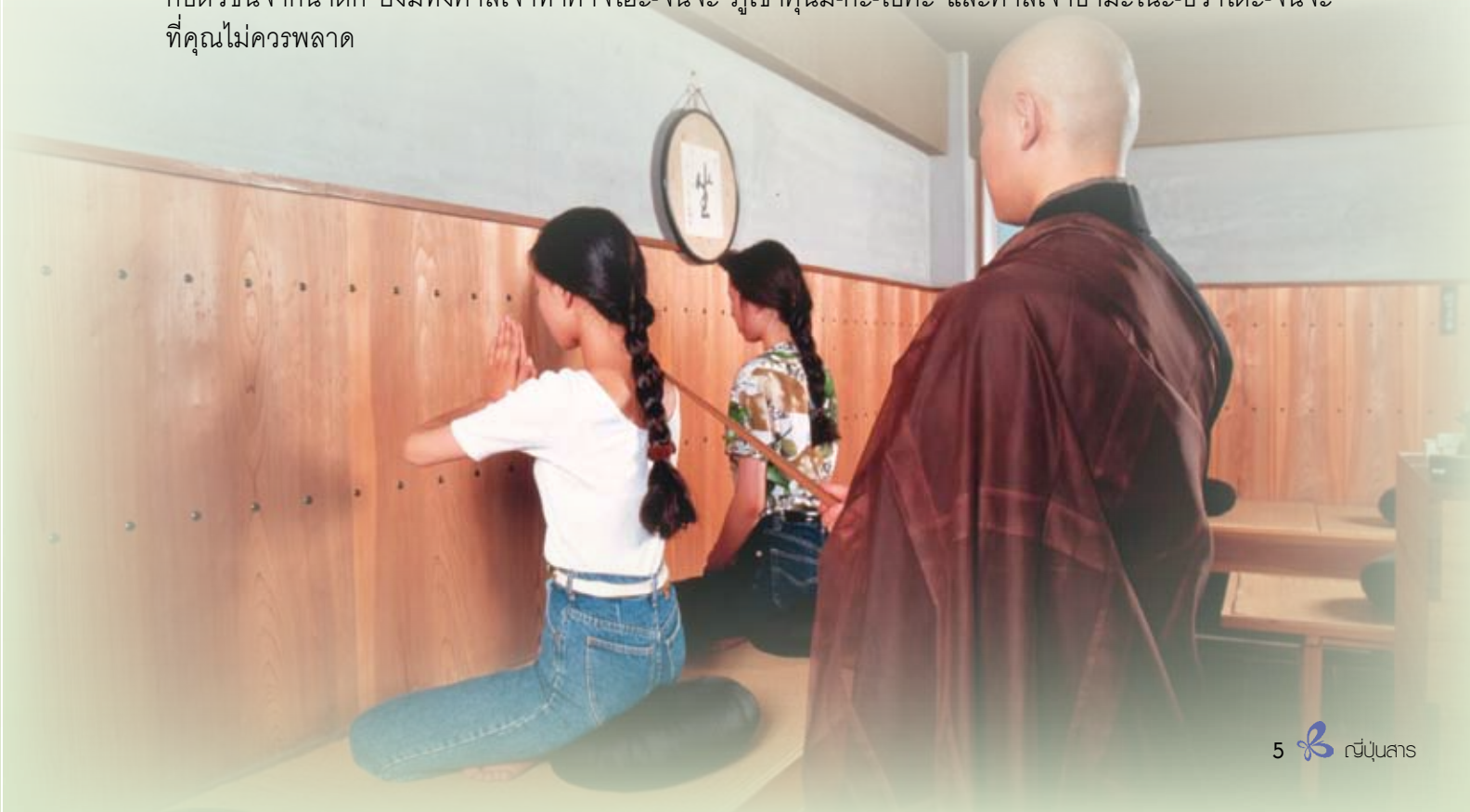
แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : มีบ่อน้ำพุร้อนหลากหลายในพื้นที่นี้ที่คุณสามารถเยี่ยมชมได้ ซึ่งแต่ละที่มีสวนผสมเฉพาะของน้ำแร่ธรรมชาติ และวิธีการรักษาแบบพิเศษ ที่สวนสาธารณะออนชิ ฮาโกะเนะ คุณสามารถมองเห็นภาพสะท้อนของภูเขาฟูจิอยู่ในทะเลสาบอะชิโนะ-โอะ ที่พิพิธภัณฑ์ฮาโกะเนะ ยังมีงานแสดงของเครื่องปั้นดินเผาประมาณ 50 ชิ้นที่จัดโชว์อยู่ การเดินเล่นในสวนสาธารณะที่สวยงามอย่าง ฮาโกะเนะ เช่นโกะคุบะระ ชิสะเอะอิ คะเอ็น อาจเป็นความคิดที่ดีในการกระตุ้นให้มีชีวิตชีวามากขึ้น

สถานที่ : วัดเอะอิเฮอิ-จิ จังหวัดฟุกุอิ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : ห้องโถงของวัด เอะอิเฮอิ-จิ ที่สำหรับฝึกกระเบียบ เปิดให้กับสาธุชนที่อยากเข้าร่วมการนั่งสมาธิแบบเซน และยังอนุญาตให้อยู่ที่ห้องโถงเพื่อบำเพ็ญตนแบบพระ

สถานที่ : ช่องเขาทาคาจิโฮะ-เคียว จังหวัดมียาซากิ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : น้ำตกมะนะอิ-โนะ-ทะชิ ที่มีความสูงถึง 17 เมตร มีความโด่งดังในอันที่ก้อนเมฆก่อตัวขึ้นจากน้ำตก ยังมีทั้งศาลเจ้าทาคาจิโฮะ-จินจะ ภูเขาคุนิมิ-กะ-โอะคะ และศาลเจ้าอามะโนะ-อิวาโตะ-จินจะที่คุณไม่ควรพลาด





5 ต้นเดือนพฤศจิกายนถึงกลางเดือนพฤศจิกายน

สถานที่ : ถนนอะโอะบะ-โคะริ จังหวัดเซนได

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : ซากปรักหักพังของปราสาท อะโอะบะ กลายเป็นที่พักผ่อนของคนทั่วไป ถนนอิจิบัง-โดห์ริ ที่ขนานกับถนนอะโอะบะ-โคะริเป็นแหล่งของนักช้อปปิ้งท้องถิ่น ซึ่งมีร้านอาหารกว่า 4,000 ร้าน ตั้งอยู่รอบๆ วัดโคะคุบัง-จิ ที่อยู่ทางทิศตะวันตกของถนนอิจิบัง-โดห์ริ

สถานที่ : หุบเขานากาโทโระ-เคียว จังหวัดไซตะมะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : ศาลเจ้าชิชิบุ-จินจะถูกสร้างขึ้นมากกว่า 2,000 ปีแล้ว รอบๆ ศาลเจ้าเป็นสถานที่ที่โด่งดัง หรือจุดศูนย์กลางของการทำการค้าเกี่ยวกับผ้าไหม ทางทิศเหนือของชิชิบุมีสวนสาธารณะ และแม่น้ำอารากาวะ ซึ่งคุณสามารถค้นพบในชั้นหินมากมาย และผาสูงที่มีชื่อว่า ชิชิบุ เซคิเฮคิ หรือกำแพงแดงของจิชิบุ

สถานที่ : สวนสาธารณะ เคนโระคุเอ็น เมืองคะนาซาวา จังหวัดอิชิกาวะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : 70 กว่าวัด ตั้งอยู่ที่เมืองเทะระะ ยิ่งไปกว่านั้น ยังมีแหล่งท่องเที่ยวอีกหลายแห่งที่เกี่ยวกับประวัติศาสตร์ ซึ่งมีความผสมผสานของความทันสมัย แฟชั่นของเมืองโคะริโนโบะ คุณยังสามารถเลือกซื้อผ้าไหมย้อม เครื่องปั้นดินเผาแบบคุะทะนิยะชิ งานฝีมือของกลุ่มศิลปินชิฟ และงานฝีมืองานศิลปะแบบพื้นบ้านอื่นๆ

สถานที่ : สวนสาธารณะโมมิจิ-ดะนิ เกาะมียะชิมะ เมืองฮิโรชิมะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : สามารถชมวิวทิวทัศน์อันงดงามของหมู่เกาะในทะเลเซโตะ ซึ่งเป็นทะเลปิด นอกจากนั้น ยังสามารถปั่นภูเขาโมริเซน แวะเยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์สัตว์น้ำมียะชิมะ ซึ่งมีปลาและสัตว์น้ำกว่า 13,350 ชนิดให้ชม



สถานที่ : หุบเขาโยโระ เมืองชิบะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : แหล่งที่เที่ยวน่ามีชื่อมากที่สุดในภูมิภาคนี้คือ น้ำตกอะวามะตะ-โนะ-ทะชิ หรือน้ำตกทะชะ-ทะชิ ซึ่งตั้งอยู่ในภูเขาประมาณ 4 กิโลเมตร จาก โคะบัน-โคะ ในขณะที่ทางด้านทิศตะวันตกของแม่น้ำประมาณ 1.7 กิโลเมตร ในระยะเดินได้ นักท่องเที่ยวสามารถผ่อนคลายกับบ่อน้ำพุร้อน ตกปลา บาร์บีคิว และตั้งแคมป์

สถานที่ : ราชวังจักรพรรดิ จังหวัดโตเกียว

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : ชันโนะมะรุ-โชะโชะคัง หรือพิพิธภัณฑ์อิเมฟิเรียล เป็นพิพิธภัณฑ์ที่สะสมงานศิลปะของสมเด็จพระจักรพรรดิ ซึ่งมีทั้งกิโมโนสวยๆ และภาพวาดแบบญี่ปุ่นที่จัดแสดงไว้ในสวนสาธารณะิตาโนะมารุ มีทั้งนิบปอน บูดังัน พิพิธภัณฑ์วิทยาศาสตร์ และพิพิธภัณฑ์ศิลปะสมัยใหม่แห่งชาติที่สามารถเยี่ยมชมได้ นอกจากนี้ยังมีโรงละครแห่งชาติที่มักมีการแสดง เช่น คาบุชิ ละครโนห์ และเคียวเงิน ซึ่งห่างจากจิดโหริงะ-ฟูจิในระยะเดินได้

สถานที่ : อะราชิยามะ จังหวัดเกียวโต

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : สามารถเยี่ยมชมวัดต่างๆ ได้บริเวณซากาโนะ เช่น วัดไดเคะคุ-จิ หรือทรัพย์สมบัติแห่งชาติ วัดโจะคุโชะ จิ วัดนิตัน-อินที่มีรูปปั้นหล่อของพระพุทธเจ้ามากมาย นอกจากนี้ คุณยังสามารถสนุกสนานไปกับประสบการณ์ใหม่ๆ กับพิพิธภัณฑ์นางาชิ ที่สะพานโทเกทสึ-เกียว ซึ่งผู้คนจะเขียนคำอธิษฐานไว้บนโคมไฟ และนำไปลอยที่แม่น้ำ โอะคุ-คาวะ

สถานที่ : วัดเอะอิคันโดะ จังหวัดเกียวโต


แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : แหล่งที่ตั้งของงานมรดกโลกในเกียวโตมี 2 แห่ง คือ วัดคิโยมิซุ-เดระ และปราสาทนิโจ-โจ และยังสามารถสัมผัสกับประเพณีสิ่งทอของ นิชิจิน-โอะหริ ที่นิชิจิน

สถานที่ : ปราสาทคุมาโมโตะ จังหวัดคุมาโมโตะ

แหล่งท่องเที่ยวอื่นๆ ในพื้นที่ : ศูนย์ช่างฝีมือแบบประเพณีคุมาโมโตะที่จัดแสดงงานฝีมือต่างๆ เช่น ของเล่นหัตถกรรม งานขึ้นทองคำ เครื่องปั้นดินเผา และลายคราม งานไม้ และงานไม้ไผ่ แหล่งท่องเที่ยวอีกแห่งหนึ่งคือ พิพิธภัณฑ์อนุสรณ์ไซเซชิ นัทซึมิ



Momiji Sightseeing

Photo from  Japan National Tourist Organization

 www.jnto.go.jp

With the coming of autumn, nature's brilliant reds and yellows make their annual appearance. In Japan, while spring is the time for viewing cherry blossoms, autumn is the season for appreciating Momiji, or the changing colors of leaves. This season lasts from September throughout early November, depending on the weather and location.

Best locations for the 6 times period to enjoy momiji leaves



1 Late September to early October

Location : Niseko, Hokkaido

Other tourist spots : Visitors can enjoy a variety of outdoor sports, e.g. skiing, hiking, and rafting, as well as various hot springs.

Location : Hachimantai, Iwate

Other tourist spots : Visitors can visit the nearby Gozaisho-en Garden, filled with alpine plants, and also Goshiki numa Marsh (5 colors), where the water changes color according to the sunlight.

Location : Mt. Nasu-dake, Tochigi

Other tourist spots : Tourists can visit various hot springs such as Yumoto, Takao and Omaru. They can visit the Rindo-ko Family Bokujo Ranch and try milking a cow by hand and enjoy go-cart riding. Furthermore, they can also enjoy golfing and skiing at the Nasu-onsen-kyo Hot Springs Village.



Location : Togakushi Heights, Nagano

Other tourist spots : Visitors can visit the Togakushi-jinja Shrine that is more than 100 years old, located in the midst of a cedar tree woods. They also can see a traditional performance with sacred music and dance that have themes selected from myths during the autumn festival.

Location : Shiga Heights Nagano

Other tourist spots : Visitors can experience the wonderful natural environment with more than 500 kinds of alpine at Alpine Park or the Higashi-Tateyama-kogen-shokubutsuen which include orange-yellow lilies. Another spot is the Yokoteyama Observation Deck, the highest spot, where you can see Shiga Kogen, the Kusatsu Hot Spring area, the Northern Alps, and also Mt. Fuji.



2 Early October to mid October

Location : Lake O-numa Quasi, Hokkaido

Other tourist spots : Tourists can enjoy exploring, Lake O-numa either by walking or riding a bicycle through a series of arched bridges, or they also can have an awesome motorboat ride. Furthermore, they also can get a sample of low-fat O-numa beef, fresh milk directly from the farm, soft cream, O-numa-brews beer, and other delicious food.

Location : Mt. Zao-san, Miyagi

Other tourist spots : Goshiki-numa (5-color marsh) or Okama crater lake, where you can experience the beauty of the nature of changing colors of water according to the sunlight. Zao Shizen-shokubutsu-en (botanical gardens) is another spot where you can enjoy various types of alpine plants. There are a variety of outdoors sports that you can enjoy, such as camping, horse-riding lessons, as well as indoors which are Zao-onsen Hot Springs and Miyagi-Zao Kokkeshi-Kan where you can try out the traditional painting.



Location : Yatsugatake Heights, Nagano

Other tourist spots : Yatsugatake Art Museum, Ito Modern Art Museum, Rene Lalique Museum, ateliers and galleries is where most painters and sculptors visit. The Tateshina Teddy Bear Museum is another famous tourist spot for both adults and children.

Location : Subaru Line, Mt. Fuji, Shizuoka

Other tourist spots : The 5th station is where you can see awesome scenery of Mt. Fuji without the necessity to climb all the way up to the top of the mountain.



3 Mid October to late October

Location : Lake Towada-ko, Aomori

Other tourist spots : Lake Towada-ko Tansuigyo Suizoku-kan or Freshwater Fish Aquarium, Lake Towada-ko Visitors' Center or a campsite where tourists can visit. Moreover, a nearby sculpture of the maiden by the lake that can be seen by a walking distance from Yasumiya, and Towada-jinja, a shrine that was built in the 9th century.

Location : Kinu-gawa River, Tochigi

Other tourist spots : There are a variety of Hot Springs that you can visit in this area, and a boat riding down the Kinu-gawa River to see the 100 meter high cliffs. Another tourist spot is Oku-Kinu-shizen-kenkyuro where you can discover various alpine plants that come out of the marshland.

Location : Karuizawa, Nagano

Other tourist spots : Yagasaki Park is the relaxation spot and the most residential area. Visitors can experience the scent in the forest where you ride a rented-bicycle through the woods. Not only that, camping grounds, tennis courts, skating rinks and golf courses are also provided in this area.



4 Late October to early November

Location : Risshaku-ji Temple, Yamagata

Other tourist spots : In the gigantic temple area, you can experience rock caves and unique rock shapes, and also various temples including the konpon-chudo.

Location : Lake Inawashiro-ko, Fukushima

Other tourist spots : The northern shore of Nagahama, can be enjoyed with amazing nature in every season, and the Inawashiro Jibiru-kan and Bandai Jibiru Park where you can try the local brewed beer and original Italian dishes. Many hot springs such as Tenkyo-dai, Omote-Bandai, Ottate and Bandai Inawashiro-Hayamana where you are able to relax.

Location : Lake Ashino-ko, Kanagawa

Other tourist spots : There are a variety of Hot Springs that you can visit in this area with their unique ingredients and special healing methods. At Onshi Hakone Park, you can see the up-side-down reflection of Mt. Fuji on the surface of the Lake Ashono-ko. You can have a glimpse of about 50 pieces of pottery that are exhibited at Hakone Museum. To refresh yourself, walking through Hakone Sengokubara Shissei Kaen with beautiful garden may be a great idea.

Location : Eihei-ji Temple, Fukui

Other tourist spots : A disciplinary hall of Eihei-ji Temple is open to the public to practice Zen meditation, as well as allowing you to stay in the hall and experience the ascetic discipline of the monks.

Location : Takachiho-kyo Gorge, Miyazaki

Other tourist spots : Manai-no-taki Falls, 17 meters in height, is a famous attraction for the clouds that rise up from the falling water. Takachiho-jinja Shrine, Kunimi-ga-oka Hill, and Amano-iwato-jinja Shrine are also the tourist spots that you shouldn't miss.





5 Early November to mid November

Location : Aoba-dori Avenue, Sendai

Other tourist spots : The ruined Aoba Castle has turned into a park for people to relax. Ichiban-dori Street, which is parallel to Aoba-dori Street, is a local shopping area and together with about 4,000 restaurants are located around Kokuban-ji Temple, which is on the west side of Ichiban-dori Street.

Location : Nagatoro-kyo Valley, Saitama

Other tourist spots : Chichibu-jinja Shrine was built more than 2,000 years ago and the area around the Shrine is known as a trading center for silk fabrics. At the north of Chichibu, are a natural Park and the Arakawa River. You can enjoy seeing the rock beds and cliffs called Chichibu-Sekiheki, or red walls of Chichibu.

Location : Kenrokuen Garden, Kanazawa, Ishikawa

Other tourist spots : 70 temples are clustered at Tera-machi. Besides, there are many other historical districts, which blend with the modern, fashionable town of Korinbo. You can also buy Kaga-yuzen or dyed silk, Kutaniyaki pottery, gilded crafts and other traditional arts and crafts.

Location : Momiji-dani Park, Miyajima Island, Hiroshima

Other tourist spots : To enjoy with the marvelous scene of several islands of the Seto Inland Sea, visitors can climb Mt. Misen by using rope or a climbing path. Miyajima Aquarium is another spot that you shouldn't miss; where 13,000 fish and 350 aquatic animals are displayed.



6 Mid November to Late November

Location : Yoro Valley, Chiba

Other tourist spots : The most famous spot in this region is Awamata-no-taki Falls, or Taka-taki Falls, which is located in the mountains about 4 kilometers from Kobun-do. While on the west bank of the river, visitors can relax with hot springs, fish barbecues and camping at a 1.7 kilometers inn by walking distance.

Location : Imperial Palace, Tokyo

Other tourist spots : Sannomaru-Shozokan (Museum of the Imperial Collections) is the emperor's art collection where beautiful kimono and Japanese paintings are exhibited. In the Kitanomaru Park there are Nippon Budokan, Science Museum and National Museum of Modern Art. The National Theater can be reached by walking distance from Chidori-ga-fuchi, where Japanese classic performance such as Kabuki, Noh plays and Kyogen are shown.

Location : Arashiyama, Kyoto

Other tourist spots : Various temples that you can visit in Sagano area are: Daikaku-ji Temple or National treasure, Jojakuko-ji Temple with Taho to Tower, Nison-in Temple with many Buddha statues, etc. Moreover, at Togetsu-kyo Bridge you can experience with manto-nagashi where people write their wishes on toro lantern and float it on the Hozu-gawa River.

Location : Eikando Temple, Kyoto

Other tourist spots : The world heritage sites in Kyoto that you can explore are Kiyomizu-dera Temple and Nijo-jo Castle. You can also discover the traditional nishijin-ori textiles at Nishijin.

Location : Kumamoto Castle, Kumamoto

Other tourist spots : The Kumamoto Traditional Crafts Center is where they display the traditional craft products such as handicraft toys, gold work pieces, pottery and porcelain, woodwork and bamboo work. Another historical spot is Soseki Natsume Memorial Museum. [JAPAN LETTER](#)





ขอบคุณญี่ปุ่น



โดย ธวัชกร พันสิริธรรมกุล

ช่วง 3-4 ปีที่ผ่านมา ผมค่อนข้างเดินทางบ่อย ได้พบวัฒนธรรมแปลกใหม่มากมาย แต่คงด้วยความบอยนี้เอง ที่ทำให้หลังๆ ไม่รู้สึกตื่นเต้นอีกต่อไป และออกจะเหนื่อยหน่ายกับการเดินทางด้วยซ้ำ เพราะแทบจะไม่มีเวลาเที่ยวเลย เพราะ 2 ปีที่ผ่านมา ผมทำเว็บไซต์ www.thaiindy.com เพื่อรวบรวมคนทำหนังอิสระรุ่นใหม่ส่งไปตามเทศกาลต่างๆ ดังนั้นหน้าที่หนึ่งที่ต้องทำ คือการนำเสนอภาพของไทยอินดี้ไปสู่ประเทศต่างๆ

แต่การเดินทางที่ทำให้ผมตื่นเต้นมากที่สุด คือการได้มีโอกาสไปญี่ปุ่น โดยความช่วยเหลือของมูลนิธิญี่ปุ่น ซึ่งเลือกผมเป็นตัวแทนศิลปินไทยคนหนึ่งเพื่อไปท่องเที่ยว เรียนรู้วัฒนธรรม

ที่ผ่านมาโดยอาชีพของผมแล้ว ส่วนหนึ่งคือการเขียนข่าวคราวความเคลื่อนไหวในแวดวงภาพยนตร์ญี่ปุ่น ในนิตยสารที่ผมทำ ข้อมูลต่างๆ คือการอ่านจากบทความออนไลน์ หนังสือการ์ตูน หรือไม่ก็ถามไถ่เพื่อนผู้กำกับ นักวิจารณ์ชาวญี่ปุ่นที่เรามักจะพบเจอกันตามเทศกาลต่างประเทศอยู่บ่อยๆ แต่นี่คือครั้งแรกที่ผมจะได้รู้จักญี่ปุ่นจริงๆ

ถ้าถามว่าอะไรบ้างที่ผมประทับใจเกี่ยวกับญี่ปุ่น คงต้องตอบว่าเยอะมาก และคงบรรยายเป็นหนังสือหนาๆ ได้เป็นร้อยหน้าทีเดียว ญี่ปุ่นมีความหลากหลาย มีแง่มุมน่าสนใจมากมาย แต่ด้วยเนื้อที่จำกัด ผมคงต้องขอเล่าเพียงสังเขป

ลำดับแรกที่ผมต้องทำ คือ แผนการเดินทาง ว่าผมจะไปไหนบ้าง พบใครบ้าง และบุคคลที่ผมต้องการพบมากที่สุด มีอยู่ 2 คน คนแรกคือ นาโอมิ คาวาเสะ ผู้กำกับหญิง จากหนังเรื่อง Suzaku และ Shara ที่ผมเคยพบเจอเธอครั้งแรกเมื่อปลายปี 2004 ด้วยเหตุว่าเธอเป็นหนึ่งในกรรมการตัดสินเทศกาลสารคดีที่ได้หวั่น ซึ่งผมได้รางวัลกรุงปารีสจากที่นั่น หนังของเธอคือชีวิต มันเต็มไปด้วยความเศร้า การล่มสลายของครอบครัว และการถือกำเนิดแห่งความหวัง แต่ในที่สุดก็ทราบว่าเธอกำลังอยู่ระหว่างถ่ายทำหนังเรื่องใหม่ ผมจึงคิดว่าไม่น่าจะไปรบกวนเธอจะดีกว่า แล้วอีกอย่าง เราเคยเจอกันแล้ว

แต่คนที่ไม่ว่าจะเกิดอะไรขึ้น ผมก็ต้องเจอเขาให้ได้ คือโอกิ ฮิโรยุกิ ผู้กำกับหนังอิสระที่มีแนวทางเฉพาะตัว ผมได้ดูหนังของเขาเมื่อปีที่แล้ว เมื่อเพื่อนคนหนึ่งซื้อดีวีดีมาฝากผม I Like You, I Like You Very Much, Inside Mind และ Tarch Trip หนังสือเรื่องที่ทำให้ผมตื่นตะลึง มันผสมผสานทั้งความดิบ เรื่องส่วนตัว หนังทดลอง สารคดี และเรื่องเล่า เต็มไปด้วยความคิดสับสน แต่ล้นด้วยพลังที่ยากจะหาได้ในหนังของคนอื่น แม้ว่าโอกิจะเป็นคนโตเกียวโดยกำเนิด แต่เขาย้ายไปอยู่ในโกจิ จังหวัดนางาโกลไปทางตะวันตกเฉียงใต้ของญี่ปุ่น แม้ว่าจะไกล แต่ผมก็อยากจะพบเขาสักครั้ง





Tower of Sun

ผมมีเวลา 15 วัน โดยที่ค่าใช้จ่าย ค่าเดินทางทั้งหมด มูลนิธิญี่ปุ่นออกให้ และดูแลผมเป็นอย่างดี (มาก ๆ) หนึ่งวันถัดจากที่ผมถึงญี่ปุ่นแล้ว คือวันที่ 8 เดือนกรกฎาคม เพื่อนญี่ปุ่นคนหนึ่ง โทรหาผมชวนไปดูภาพวาดด้วยกัน เขาบอกแค่ว่า มันแสดงอยู่ใกล้กับสถานีชิมาบาชิ และวันนั้นเองที่ผมได้พบ Myth of Tomorrow

มันเป็นภาพวาดสีน้ำมันขนาด 38 x 8 เมตร ผลงานของ ทาโร่ โอคาโมโตะ ซึ่งวาดไว้เมื่อปี 1969 ในโรงแรมแห่งหนึ่งที่เม็กซิโก แต่ในที่สุดโรงแรมนั้นก็ไม่ได้เปิดเพราะปัญหาด้านเศรษฐกิจ จนเมื่อปี 1996 ทาโร่ก็เสียชีวิตลง ลูกสาวบุญธรรมของเขา ซึ่งก็เป็นภรรยาของทาโร่เองด้วยได้พยายามเรียกร้องให้รัฐบาลนำภาพนี้กลับบ้าน และติดต่อขอความช่วยเหลือจากศิลปินมากมายให้ช่วยกันบูรณะภาพนี้ จนเมื่อปี 2005 เธอก็เสียชีวิตลง

แต่ความทุ่มเทของเธอไม่สูญเปล่า วันที่ 8 กรกฎาคม 2006 คือการเปิดแสดงภาพนี้ครั้งแรกบนแผ่นดินญี่ปุ่น มีผู้คนแวะเวียนมามากมาย ถ่ายรูป จ้องมอง ตี๋มด้า กับภาพแนวเซอร์เรียลลิสต์ ซึ่งใช้สีสันจัดจ้านขนาดมหึมา เพื่อนของเพื่อนอีกคนหนึ่งเล่าว่า เขากำลังจะไปเม็กซิโก เพื่อไปทำงานกับผู้ที่กำกับหนังหนึ่ง และก่อนไปเขาอยากมาเห็นภาพนี้ด้วยตาตนเอง มันเหมือนมีพลังส่งผ่านมายังเขาราวกับปลุกให้เขาลุกขึ้นมาทำตามความฝัน เพื่อสร้างตำนานแห่งวันพรุ่งนี้

ดังนั้นก่อนที่จะผมจะไปโกจิ ผมจึงขอแวะไป Tower of Sun งานประติมากรรมขนาดยักษ์ของทาโร่ ที่ตั้งอยู่ในสวนสาธารณะแห่งหนึ่ง ซึ่งเคยเป็นที่จัดงานเอ็กซ์โปเมื่อปี 70 ที่โอซาก้า และที่นั่นผมเห็นจิตวิญญาณของผู้ยิ่งใหญ่คนหนึ่ง เขาสร้างตำนานที่ยังคงเล่าขานกันจากรุ่นสู่รุ่น จากอดีตสู่อนาคต

ผมมีเวลา 3 คืนในโกจิ เพื่อพูดคุยกับ โอกิ ฮิโรยูกิ เราใช้เวลาส่วนใหญ่ด้วยการดื่ม พูดคุย และเขาพาผมไปชมบรรยากาศรอบๆ เมือง รวมถึงอาร์ตแกลลอรี่ที่มีอยู่มากมาย ที่น่าสนใจคือศิลปินวิดีโออาร์ตหลายคน เป็นผู้หญิง ซึ่งทำงานได้น่าสนใจมาก

ก่อนมาที่นี่ผมสงสัยว่า คนส่วนใหญ่มักจะไปทำงานในโตเกียว แต่ทำไมโอกิจึงเลือกที่จะอาศัยอยู่ในเมืองชนบท จนเมื่อผมมาโกจิ จึงได้รู้ว่าที่นี่มีบรรยากาศที่แตกต่างจากเมืองใหญ่โดยสิ้นเชิง สงบ งดงาม และให้แรงบันดาลใจมากกว่าเมืองพลุกพล่านวุ่นวาย และเทศบาลเมืองเองก็สนับสนุนการทำงานของเขามากมาย ถึงขนาดเคยให้ทุนเขาทำหนัง

สำหรับผมโอกิมีศักยภาพที่สามารถจะเป็นผู้กำกับชื่อดังได้ แต่เขาก็ไม่คิดจะทะเยอทะยานขนาดนั้น เขาต้องการความสงบ ต้องการการทำงานที่ตนรัก ถ่ายทอดออกมาจากสิ่งที่เขาคิด และรู้สึกจริงๆ เขาใช้ชีวิตสมถะ เงินทองและชื่อเสียงไม่สำคัญสำหรับเขาเลย แต่การได้ทุ่มเทเพื่อสิ่งที่หัวใจเรียกร้องต่างหาก คือความยิ่งใหญ่ที่แท้จริง

ขอบคุณมูลนิธิญี่ปุ่น ขอบคุณญี่ปุ่น ขอบคุณคนญี่ปุ่นทุกคนที่คอยดูแลผม ไม่ว่าเราจะรู้จักกันหรือไม่ก็ตาม ขอบคุณศิลปินผู้ยิ่งใหญ่ พวกคุณได้มอบแรงบันดาลใจมหาศาลแก่ผม

ขอบคุณมากครับ



Oki Hiroyuki

A Thank you to Japan

By Thunska Pansittiworakul

In these 3-4 years I have traveled quite often, which give me the chance to experience different cultures. But maybe because of this frequency, lately, I don't feel as much excited as I used to be. Moreover, I feel tired, since I rarely had opportunities to go where I wanted to. For the past 2 years, I have been creating a website called www.thaiindy.com It is the website that gathers a new generation of filmmakers, and sends them to many international film festivals. My duty is to present Thai Indie films to the world.

However, the particular trip that rejuvenated my excitement was the trip to Japan under the care of the Japan Foundation who chose me as a representative of Thai artists to travel and learn their culture.

Normally, my duty is to report about the movement of the Japanese film industry in a magazine that I worked for. Also normally, most of the information I learn from are online articles, books, magazines, cartoons or ask some friends who are directors or Japanese film critics who I often meet in international film festivals. However, this time was the first time I could experience Japan first-handedly.

If you ask me what impressed me most about Japan that would be a lot of things and I might even be able to write a thick book with hundreds of pages. Japan has variety of fascinating aspects of culture, but since we have limited space, therefore, I will keep it short.

The first thing that I had to do was to arrange the schedule for my trip about on where I would be going, who I would meet. There are 2 persons that I would like to meet, first is Naomi Kawase, a female director from *Suzaku* and *Shara* films, whom I already met for the 1st time at the end of 2004 in Taiwan. She was one of the judges in the documentary film festival in Taiwan, in which I won the Grandprix award. Her film is about life itself, full of sadness, the collapse of family and the rising of hope. However, at last I heard that she's making her new film, so I decided not to bother her. Besides, we've seen each other before.

But there was a man who I had to see no matter what. He's Oki Hiroyuki, the independent film director, who has a very unique style in making film. I have seen his films "*I Like You, I Like You Very Much*", "*Inside Mind*" and "*Tarch Trip*" when one of my friends bought me these DVDs last year. These 3 films amazed me, it blended with a raw, personal point of view, experimental, documentary and tell tale stories, which are filled with confusion, but so powerful that it's very hard to find in other directors' films.

Though Oki was born in Tokyo, he moved to Koji, which is further away to the South-west of Japan. Even though it's far, I still want to meet him at least once.

I had 15 days to spend, all expenses covered by The Japan Foundation who took very good care of me. The second day after I arrived in Japan, which was the 8th July, a Japanese friend called me to go and see a painting together with him. He said only that it was installed and exhibited near Shimbashi station. And that day was the day I saw “Myth of Tomorrow”.



It was a big oil painting of 38 x 8 meters, the art work of Taro Okamoto which was painted in 1969 in a hotel in Mexico. But that hotel had never been opened because of economic problems. Then in 1996 Taro died. His stepdaughter, who was also his wife tried to ask the Japanese government to bring this painting home, she also contacted other artists for their help to repair the work until 2005, when she died.

But her effort was not wasted, on the 8th July 2006 the painting had its opening to the public in its hometown, Japan. Hundreds of people dropped by to look, see, stare, consume or take a photo of this huge-surrealistic-bright coloured painting. A friend of my friend who came with us said that he was going to Mexico to work for a film director, and before he left the country, he wanted to see this particular piece with his own eyes. And it was as if the powerful energy passed through to him, and roused him to follow his dream.

So, before I left to Koji, I visited the Tower of Sun, Taro’s gigantic sculpture installed in the park that once was the location for Expo’ 70 in Osaka. There I experienced the spirit of a great man, who created the legend that was told again and again, from generation to generation, from past to future.

I had three nights in Koji with Oki Hiroyuki. We spent time drinking and talking and he show me around the town, including lots of art galleries. The interesting thing was that there were a number of female artists those creations motivated video works.

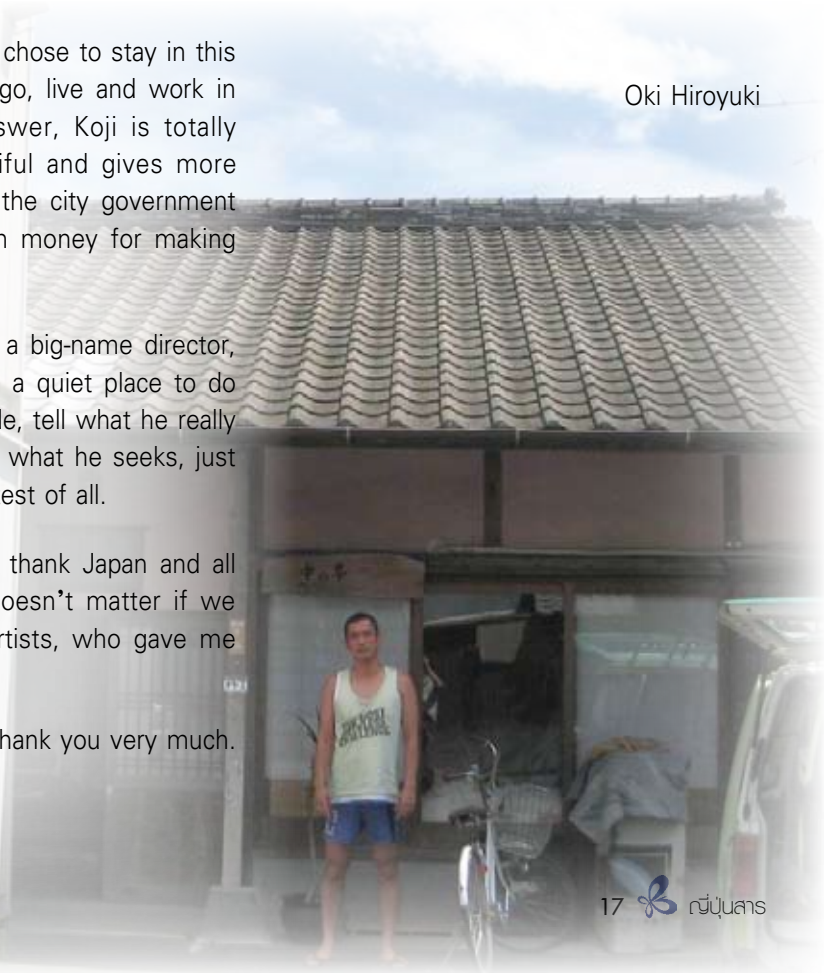
Before I traveled to Koji I wondered why Oki chose to stay in this countryside town while almost everyone wanted to go, live and work in Tokyo. When I reached the place I knew my answer, Koji is totally difference from a mega city. It is peaceful, beautiful and gives more inspiration than in a busy-noisy city. It seemed that the city government also supported Oki’s project, they even granted him money for making film.

Oki Hiroyuki

In my opinion, Oki had an ability to become a big-name director, but he didn’t have that ambition. All he wanted was a quiet place to do the job that he loves, express himself from deep inside, tell what he really feels. He lives a modest life, money and fame is not what he seeks, just to be able to do what his heart yearns for is the greatest of all.

I would like to thank The Japan Foundation, thank Japan and all Japanese who took care of me during my trip, it doesn’t matter if we knew each other or not. Thank you to marvelous artists, who gave me enormous inspiration. **JAPAN LETTER**

Thank you very much.



นิทรรศการการ์ตูนเอเชีย ครั้งที่ 9



เจแปนฟาวนด์เดชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับสมาคมนักเขียนการ์ตูนไทย และมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ได้ร่วมกันจัดงานแสดงนิทรรศการการ์ตูนเอเชีย ครั้งที่ 9 ในหัวข้อ “ไอทีในเอเชียเป็นอย่างไร” ณ อาร์ต สเปซ ของเจแปนฟาวนด์เดชั่น กรุงเทพฯ ระหว่างวันที่ 6-25 กรกฎาคม 2549 และ ณ หอศิลปะ สำนักศิลปะและวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ จังหวัดเชียงใหม่ ระหว่างวันที่ 1-20 สิงหาคม 2549 โดยมี คุณทาคาชิ ซุโด ผู้อำนวยการของเจแปนฟาวนด์เดชั่น กรุงเทพฯ เป็นประธานในพิธีเปิดงานดังกล่าว ซึ่งมีท่าน ผศ.ดร. มานพ ภาษิตวิไลธรรม อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ คุณนฤมล เรืองรังษี ผู้อำนวยการสำนักศิลปะและวัฒนธรรม ดร. ศรชัย มุ่งไธสง คณบดีคณะมนุษยศาสตร์ คุณธีรวัฒน์ วงมณี ผู้อำนวยการกองวิเทศสัมพันธ์ และผู้มีเกียรติท่านอื่นๆ ที่เป็นพยานในพิธี ก่อนหน้านี้นิทรรศการชุดนี้แสดงมาแล้วที่ประเทศเกาหลี และจะไปแสดงต่อที่ประเทศฟิลิปปินส์ งานแสดงทั้งสองแห่งประสบความสำเร็จด้วยดี

ศิลปินผู้ร่วมกิจกรรมครั้งนี้ล้วนแต่เป็นผู้มีชื่อเสียงในแวดวงการ์ตูนไทย อาทิ คุณศักดิ์ แซ่เอียว หรือ คุณเซีย (ไทยรัฐ) อุปนายกสมาคมการ์ตูนไทย คุณพลังกรณ์ สุระเดช แห่งหนังสือพิมพ์ไทยรายสัปดาห์ “โลกวันนี้” หนังสือพิมพ์ไทยรายวัน “ซูเปอร์เกมส์” อีกทั้งยังเป็นตัวแทนนักเขียนการ์ตูนไทยของนิทรรศการครั้งนี้ด้วย นอกจากนี้ยังมี คุณทิววัฒน์ ภัทรกุลวณิชย์ หรือ คุณหมอ ผนึกกำลังกันช่วยงานนี้อย่างเต็มที่ กิจกรรมการฝึกปฏิบัติเขียนการ์ตูนครั้งนี้จัดขึ้นที่มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ในวันเปิดงานเริ่มต้นด้วยการแนะนำนักเขียนการ์ตูน แก่ผู้เข้าร่วมฝึกปฏิบัติการ มีการแสดงผลงานการ์ตูนของนักเขียนการ์ตูนทั้งสามท่าน เพื่อให้ผู้ร่วมงานเกิดความรู้สึกคุ้นเคยกับนักเขียนการ์ตูนยิ่งขึ้น จากนั้นจึงเปิดฉากการแนะนำการวาดภาพการ์ตูนและยกตัวอย่างผลงานบางชิ้นของนักเรียนที่เข้าร่วมสัมมนา บรรยากาศเต็มไปด้วยความสนุกสนานเป็นกันเอง แต่แฝงไว้ด้วยมุมมองและแง่คิดดีๆ มากมาย ผู้ร่วมงานต่างให้ความสนใจเป็นอย่างดีตลอดเวลา ที่ กรุงเทพฯ มีผู้สนใจเข้าชมงานกว่า 200 คน โดยมากเป็น คณะครูและนักศึกษาจากโรงเรียนต่างๆ ส่วนที่จังหวัดเชียงใหม่ มีจำนวนผู้เข้าชมงานประมาณ 700 ราย

นับว่าเป็นอีกกิจกรรมประจำปีของเจแปนฟาวนด์เดชั่นที่ประสบความสำเร็จด้วยดีอีกงานหนึ่ง

The 9th Asian Cartoon Exhibition



The Japan Foundation, Bangkok in cooperation with the Thai Cartoonist Association, and Chiangrai Rajabhat University organized the 9th Asian Cartoon Exhibition entitled “How’s IT in Asia?” at the Art Space, from 6-25 July 2006 and from 1-20 August 2006 at Art and Cultural Center, Chiangrai Rajabhat University. It was presided over by Mr. Takashi Sudo, the Director of The Japan Foundation, Bangkok. Assistant Professor Dr. Manop Pasitwilaitham, President of Chiangrai Rajabhat University, Khun Narumol Ruangrungsri, the Director of Art and Cultural Center, Dr. Sornchai Mungthaisong, Dean of the Faculty of Humanities, Khun Teerawat Wangmanee, the Director of the Office of International Affairs and other distinguished guests who also presented at the ceremony. This exhibit was moved from Korea and will move on to Philippines, the next destination. The exhibition at both venues was well received and it was a great success.

Lots of famous cartoonists in the Thai cartoon world, such as, Khun Sakda Saeew or Khun Siea (Thai Rath), Vice President of the Cartoonist Association and Khun Palangkorn Suradej (Loke Wan Nee, Super Games and a participant of the 9th Asian Cartoon Exhibition), Khun Thi-wa-wat Pattaragulwunit (Khun Moh), Khun Narong Jarungthammachot, and Khun Kosin Srilidtipradit had attended the exhibition. A workshop was conducted at Chiangrai Rajabhat University where Khun Siea, Khun Palangkorn and Khun Moh introduced their comic works as well as discussing the methods they use. The atmosphere was filled with amusement and many good viewpoints were shared with everyone. The students and other participants paid good attention to the workshop. The number of viewers in Bangkok was more than 200 people while we had about 700 viewers in Chiang Rai.

The event was considered to be one of our popular annual activities organized by the Japan Foundation.



ความสุขมวลรวมประชาชาติ ในประชาคมอาเซียน – กระบวนทัศน์ใหม่ในการพัฒนา สู่การสร้างเครือข่ายแห่งเอเชีย

มูลนิธิเสฐียรโกเศศ-นาคะประทีป ร่วมกับสถาบัน
ฐานศึกษา สถาบันพัฒนาองค์กรชุมชน สำนักงาน
พัฒนานโยบายสาธารณะ ทำเนียบรัฐบาล และองค์ภาคี
ต่างๆ ได้จัดเวทีสาธารณะและการประชุมเชิงปฏิบัติการ
ในหัวข้อ “ความสุขมวลรวมประชาชาติในประเทศ
กลุ่มน้ำโขง – กระบวนทัศน์ใหม่ในการพัฒนา สู่การสร้าง
เครือข่ายแห่งเอเชีย” ระหว่างวันที่ 10 – 12 สิงหาคม พ.ศ.
2549 ณ ห้องประชุมจุมภฏ-พันธุ์ทิพย์ จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย และอาศรมวงศ์สนิท จ. นครนายก การ
ประชุมในครั้งนี้ ได้รับการสนับสนุนจากเจแปนฟาวน์เดชั่น
เพื่อเป็นจุดเริ่มต้นในการแลกเปลี่ยนเรียนรู้กันระหว่าง
ปัญญาชน ท้องถิ่นและเครือข่ายภาคประชาสังคมใน
ประเทศภูมิภาคกลุ่มน้ำโขงและประเทศฐาน เพื่อศึกษา
เกี่ยวกับ “กระบวนทัศน์ใหม่ของการพัฒนา” ทั้งทางด้าน
ทฤษฎีและปฏิบัติ โดยเรียนรู้จากประสบการณ์และการ
พัฒนานโยบายจากประเทศฐานในเรื่อง “ความสุขมวล
รวมประชาชาติ” และแนวคิดทฤษฎี “เศรษฐกิจพอเพียง”
ขององค์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

ภายหลังจากการเปิดเวทีสาธารณะที่จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย การประชุมเชิงปฏิบัติการก็ได้เริ่มขึ้นที่
อาศรมวงศ์สนิท จ. นครนายก เพื่อเป็นการระดมความคิด
และแลกเปลี่ยนมุมมองของการนำเอาทฤษฎีทั้งสอง
ไปประยุกต์ใช้ในด้านต่างๆ อาทิ การอนุรักษ์รักษา
วัฒนธรรม การดูแลสิ่งแวดล้อม ตลอดจนความอยู่ดีมีสุข
และธรรมาภิบาล โดยได้รับความร่วมมืออย่างดียิ่งจาก
นักวิชาการ นักพัฒนาสังคม และผู้กำหนดนโยบาย
สาธารณะทั้งของไทย ฐาน และญี่ปุ่น เพื่อแลกเปลี่ยน
ประสบการณ์และวิเคราะห์แนวคิดของ “ทฤษฎีใหม่ใน
การพัฒนา” ในการมาประยุกต์ใช้อย่างเหมาะสมของ
ประเทศในภูมิภาคกลุ่มน้ำโขง อีกทั้งยังเป็นการสร้างเครือ
ข่ายความร่วมมือระหว่างกันต่อไปในอนาคต การประชุม
ในครั้งนี้โดยเฉพาะการเปิดเวทีสาธารณะได้รับความ
สนใจอย่างล้นหลามจากผู้สนใจทั่วไปเกือบ 200 คนที่มา
จากหน่วยงานของทั้งภาครัฐ เอกชน และองค์กรระหว่าง
ประเทศต่างๆ ตลอดจนได้มีการนำเสนอข่าว-บทความ
เกี่ยวกับการประชุมในครั้งนี้ผ่านสื่อมวลชนแขนงต่างๆ
มากมายทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ



Gross National Happiness in the Greater Mekong Sub-region: New Paradigms in Development: Toward an Asian Network

Sathirakoses – Nagapradipa Foundation in collaboration with their affiliations, Center for Bhutan Studies, Community Organization Development Institute, and Public Policy Development Office of Government House, organized an exchange conference and workshop on “Gross National Happiness in the Greater Mekong Sub-region: New Paradigms in Development: Toward an Asian Network” from 10th – 12th August 2006 at Chulalongkorn University and Wongsanit Ashram, Thailand. The conference was supported by the Japan Foundation as an initiative to gather local public intellectuals and a network of civil groups in the Greater Mekong Sub-region to view “New Paradigms in Development” both theory and practice, and to learn from the experiences and policy developments both in Bhutan centered on “Gross National Happiness” and the concept of “Sufficiency Economy” launched by His Majesty the King of Thailand.

In addition, the following workshops after the public meeting at Wongsanit Ashram focused on cultural integrity, environmental care and good governance facilitated by a group of high professional scholars, researchers, policy makers, and practitioners from Bhutan, Thailand and Japan in order to share their experience and analyze how to translate modes of ‘new thinking’ into new directions for ‘development’ and social actions as well as to initiate socially creative networking in Asia with special focus on Greater Mekong countries. There were approximately 200 participants attending the public meeting at Chulalongkorn University including staffs of public policy planning agencies, scholars of research institute, private sectors, community and civil society groups as well as international organizations (UN-ESCAP, UNDP, UNICEF and ADB). The conference got a lot of attention from many local media both Thai and English newspapers covering this timely and interesting issue.



การสัมมนาเรื่อง

“การศึกษาเปรียบเทียบระบบ บำเหน็จบำนาญและความมั่นคง ผู้สูงอายุของไทยและญี่ปุ่น”

จัดโดยศูนย์ศึกษาความยากจน

สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์ (นิด้า)

A Seminar on

“Comparative Analysis of National Pension Systems of Japan and Thailand”

by Center for Poverty Studies, National

Institute of Development Administration (NIDA)

ศูนย์ศึกษาความยากจน คณะพัฒนาการเศรษฐกิจ สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์ (นิด้า) ภายใต้การสนับสนุนของเจแปนฟาวนด์ชัน ได้จัดให้มีการสัมมนาทางด้านญี่ปุ่นศึกษา เรื่อง “การศึกษาเปรียบเทียบระบบบำเหน็จบำนาญและความมั่นคงผู้สูงอายุของไทยและญี่ปุ่น” เมื่อวันที่ 28 ก.ค. 2549 ณ โรงแรมเดอะแกรนด์ ธรีชดา กรุงเทพฯ วัตถุประสงค์ของการสัมมนาในครั้งนี้ก็เพื่อเป็นการเผยแพร่ผลงานของโครงการวิจัยร่วมกันที่เกิดจากนักวิชาการชาวไทยและชาวญี่ปุ่น คือ ศจ. ดร. เมธี ครองแก้ว และ ศจ. ดร. ชิเกะยูกิ อาเบะ ซึ่งได้ทำการวิจัยเมื่อปีที่แล้วในหัวข้อ “พัฒนาการปัจจุบันของระบบสวัสดิการในประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทย (โดยเน้นศึกษาเฉพาะความมั่นคงของผู้สูงอายุ) : ประเทศไทยสามารถเรียนรู้จากประสบการณ์ของญี่ปุ่นได้อย่างไรบ้าง?” การสัมมนาในครั้งนี้มีผู้เข้าร่วมฟังทั้งสิ้นประมาณ 30-50 คน โดยส่วนใหญ่มาจากหน่วยงานระดับนโยบายของรัฐ เช่น กระทรวงพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ สำนักงานเศรษฐกิจการคลัง สำนักงานประกันสังคม นักวิชาการและนักวิจัยจากหน่วยงานต่างๆ และเจ้าหน้าที่ขององค์กรระหว่างประเทศ เช่น UN-ESCAP, HelpAge International และธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชีย ที่ได้ร่วมแลกเปลี่ยนมุมมองตลอดจนระดมความคิดเห็นเกี่ยวกับแนวทางในการพัฒนาระบบบำเหน็จบำนาญของไทยผ่านการเรียนรู้จากประสบการณ์ของประเทศญี่ปุ่น

Center for Poverty Studies, School of Development Economic, National Institute of Development Administration (NIDA) with the support of the Japan Foundation, organized a small Japanese Studies seminar entitled “Comparative Analysis of National Pension Systems of Japan and Thailand” on July 28th, 2006 at the Grand Hotel, Bangkok. The objective of this seminar was to disseminate the results of a collaborative research project supported by the Japan Foundation fiscal year 2005 and undertaken by Prof. Dr. Medhi Krongkaew of Thailand, and Prof. Dr. Shigeyuki Abe of Japan on “The Current Development of Social Welfare Systems of Japan and Thailand (with emphasis on Old Age Security): How can Thailand learn from the Experiences of Japan?” There were 30 – 50 participants attending the lecture including staffs of public policy planning agencies, scholars of research institutes, private sectors and international bodies (UN-ESCAP, HelpAge International and ADB). Many case studies of Thai and Japanese pension systems were elaborated to the audience and it got a lot of attention and interaction among them to exchange information and brainstorm from lessons learnt from the Japanese experience. **JAPAN LETTER**

การประชุมเชิงปฏิบัติการเรื่อง

“สิทธิมนุษยชนศึกษาในระดับมหาวิทยาลัยของภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก”

Workshop on

Human Rights Education at University Level in Asia - Pacific



สำนักงานสิทธิมนุษยชนศึกษาและการพัฒนาสังคม บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยมหิดล ภายใต้การสนับสนุนของเจแปนฟาวนด์ชัน ได้จัดให้มีการประชุมเชิงปฏิบัติการในระดับภูมิภาคครั้งแรกเกี่ยวกับ “สิทธิมนุษยชนศึกษาในระดับมหาวิทยาลัยของภูมิภาคเอเชีย - แปซิฟิก” เมื่อวันที่ 24 - 25 สิงหาคม พ.ศ. 2549 ณ ห้องประชุมศาลายา พาวิลเลียน วิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัยมหิดล วัตถุประสงค์ของการประชุมในครั้งนี้ก็เพื่อเปิดโอกาสให้นักวิชาการ อาจารย์ ผู้บริหาร นักวิจัย ตลอดจนผู้มีส่วนเกี่ยวข้องกับการรณรงค์ทางด้านสิทธิมนุษยชนศึกษาในระดับอุดมศึกษา ได้มาพบปะ แลกเปลี่ยน อภิปราย และวางแผนทางของการพัฒนาและเผยแพร่ประเด็นสิทธิมนุษยชนศึกษาในบริบทของภูมิภาคเอเชีย - แปซิฟิก รวมทั้งได้สร้างเครือข่ายระดับมหาวิทยาลัยที่เปิดการเรียนการสอนทางด้านสิทธิมนุษยชนและสร้างความร่วมมือระหว่างกันในอนาคต โครงการนี้มีผู้เข้าร่วมทั้งสิ้นประมาณ 30 คน ซึ่งส่วนใหญ่เป็นนักวิชาการ นักวิจัย นักศึกษาปริญญาโททางด้านสิทธิมนุษยชน และผู้ปฏิบัติงานในองค์การพัฒนาเอกชนระหว่างประเทศต่างๆ เช่น United Nations High Commission for Human Rights (UNHCHR) และ Asian Regional Resource Center for Human Right Education (ARRC)

Office of Human Rights Studies and Social Development, Faculty of Graduate Studies, Mahidol University with the support of the Japan Foundation organized a small regional workshop entitled “Human Rights Education at the University Level in Asia - Pacific” on August 24th - 25th, 2006 at Salaya Pavilion, International College Building, Mahidol University. The purpose of this workshop was to provide a forum for lecturers, administrators, and advocates who are involved in human rights education at the university level in the region to discuss and strategize the improvement and dissemination of human rights education that relevant to the Asia - Pacific context, as well as to build a network of universities offering human rights courses and degrees in order to find ways of cooperation with each other in the long run. There were about 30 participants attending the workshop including scholars and researchers of universities in Asia - Pacific, international NGOs, graduate students and international organizations such as United Nations High Commission for Human Rights (UNHCHR) and Asian Regional Resource Center for Human Right Education (ARRC). **JAPAN LETTER**



การสัมมนาญี่ปุ่นศึกษา ณ มหาวิทยาลัยพายัพ จ. เชียงใหม่

สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยพายัพ จ. เชียงใหม่ ได้จัดให้มีการสัมมนาทางด้านญี่ปุ่นศึกษาในหัวข้อต่างๆ ภายใต้การสนับสนุนของเจแปนฟาวนด์ชั่น โดยจะแบ่งการสัมมนาออกเป็น 6 ครั้ง เพื่อครอบคลุมประเด็นต่างๆ อาทิ ศิลปะและวัฒนธรรม การเมืองและความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ประวัติศาสตร์ สังคม การศึกษา เศรษฐกิจและเทคโนโลยี ซึ่งการบรรยายในครั้งนี้เป็นครั้งที่สองที่ทางมหาวิทยาลัยได้จัดขึ้นเพื่อให้ความรู้เกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่นในยุคปัจจุบันแก่นักเรียน นิสิต นักศึกษา และบุคคลทั่วไป โดยการบรรยายในครั้งแรกได้จัดขึ้นเมื่อเดือน ก.ค. 2549 ในหัวข้อเกี่ยวกับ “วรรณคดีญี่ปุ่น” และในครั้งนี้ก็จะเป็นหัวข้อเรื่อง “การเมืองญี่ปุ่นและความสัมพันธ์ระหว่างไทย - ญี่ปุ่น” โดยเชิญวิทยากรทั้ง 2 ท่านจากกรุงเทพฯ คือ ผศ. ดร. กิตติ ประเสริฐสุข จากคณะรัฐศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ และ คุณโทคุโระ อัมเบ เลขานุการตรีสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย เพื่อให้ความรู้แก่นักเรียน นักศึกษา ซึ่งส่วนใหญ่เรียนทางด้านภาษาญี่ปุ่นในมหาวิทยาลัยเชียงใหม่และมหาวิทยาลัยพายัพ ตลอดจนบุคคลทั่วไปประมาณ 120 คน

การสัมมนาในครั้งนี้ได้รับความสนใจอย่างยิ่งจากผู้เข้าร่วมฟังทุกคน เพื่อสร้างความเข้าใจขั้นพื้นฐานเกี่ยวกับการเมืองญี่ปุ่นและความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ อีกทั้งผู้บรรยายทั้งสองท่านยังได้นำเสนอมุมมองใหม่ๆ ที่น่าสนใจเกี่ยวกับผลกระทบของระบบโลกาภิวัตน์และความเป็นเอเชียที่มีส่วนสำคัญในกระบวนการเปลี่ยนแปลงของสังคมไทย เพื่อนักเรียน นักศึกษาเหล่านั้นจะได้เข้าใจและสามารถเรียนรู้มุมมองของญี่ปุ่นศึกษาในด้านต่างๆ และนำมาปรับใช้กับวิถีชีวิตของตนเองได้อย่างเหมาะสม

Japanese Studies Seminar at Payap University, Chiang Mai

Department of Japanese, Faculty of Humanities, Payap University organized a series of Japanese Studies Seminar under the support of the Japan Foundation Grant Program for “Research/Seminar/Conference for Japanese Studies.” The seminars were originally divided into 6 sessions starting from Arts and Cultures to Politics and International Relations, History, Society, Education, Economics and Technology. This presentation was the second seminar in which Payap university introduced various contemporary Japanese issues to the students and general public. The first one was organized in July 2006 about Japanese arts and cultures (focusing on Japanese literature). This time they introduced Japanese Politics and International Affairs by Asst. Prof. Dr. Kitti Prasirtsuk of Thammasat University, and Mr. Tokuro Ambe, Third Secretary of the Japanese Embassy. Most of the target participants were university students majoring in Japanese language from Payap University and Chiang Mai University approximately 120 persons, including other general public.

The seminar was very lively and interesting for the students to get to know basic information about Japanese Politics and its International Relations. Two presenters were very active in facilitating the lectures and encouraged the students to understand how globalization and contemporary Asianization are affecting ways of life of young people in Thailand, and what they should learn from Japanese Studies and related subjects to adjust themselves to being more appropriate to Thai society. **JAPAN LETTER**

Fragments / Chiangmai

โดย ซาโตโก โคบายาชิ

เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ จัดนิทรรศการศิลปะร่วมสมัย “Fragments / Chiangmai” โดยศิลปินญี่ปุ่น คุณซาโตโก โคบายาชิ ที่เจแปนฟาว์นเดชัน อาร์ต สเปซ เมื่อวันที่ 11 สิงหาคม – 30 สิงหาคม 2549 ที่ผ่านมา

คุณซาโตโก โคบายาชิ ได้รับทุนจาก Agency for Cultural Affairs ประเทศญี่ปุ่นในมาศึกษาในประเทศไทยได้ราว 8 เดือนแล้ว ตั้งแต่เดือนกันยายน 2548 “Fragments / Chiangmai” เป็นผลพวงจากความประทับใจของเธอระหว่างอาศัยอยู่ในเชียงใหม่ เหตุการณ์เล็กๆ ต่างๆ ค่อยๆ ตกตะกอนออกมาเป็นงานศิลปะของเธอชุดนี้

ในนิทรรศการนี้แสดงผลงานกว่า 10 ชิ้นที่สร้างสรรค์ระหว่างที่เธอพำนักอยู่ที่เชียงใหม่ ผู้ชมมากมายเข้าร่วมสัมผัสความประทับใจของเธอในรูปแบบของงานศิลปะ อันเป็นภาพสะท้อนของเศษเสี้ยวความทรงจำต่างๆ ที่เธอมีแก่ประเทศไทย

by Satoko KOBAYASHI

Japan Foundation, Bangkok organized a contemporary Art Exhibition entitled “Fragments / Chiangmai” by a Japanese artist, Ms. Satoko KOBAYASHI at its art space from 11–30 August 2006.

Satoko KOBAYASHI was a recipient of the grant from the Agency for Cultural Affairs, Japan. She has been staying in Thailand for about 10 months since September 2005. “Fragments / Chiangmai” was the fruit from her impressions while staying in Chiangmai; small things added up turned out to be her artwork.



This exhibition exhibited almost 10 pieces of works, all of which were created in Chiangmai, Thailand. A lot of viewers came to witness the impressions from her point of view, the reflection of fragments of Chiangmai. **JAPAN LETTER**



NOTICE

Grant Program 2007-2008 October
Din Baannook by Bathma Kaew-Ngok 5–28 October
FT3D (Fukuoka-Thailand 3 Dimension) by Deang Buasan,
Thaveesak Srithongdee (LOLAY)
Chakkrit Chimnok November
Haiku Exhibition December

ออนเซน

ภาพถ่ายจาก  องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย  www.jnto.go.jp

จากฉบับที่แล้วที่เราได้แนะนำผู้อ่านเกี่ยวกับความเป็นมาคร่าวๆ ของน้ำพุร้อน หรือออนเซน แต่เพราะในญี่ปุ่น มีบ่อน้ำพุร้อนมากถึง 3,000 แห่ง ฉบับนี้ เราจะขอแนะนำแหล่งที่ได้รับความนิยมห้าอันดับแรกตามการจัดอันดับล่าสุดในญี่ปุ่นบ้าง

1. คุซัทสึ ออนเซน

สถานที่ตั้ง : จังหวัดกุมมะ

คุณสมบัติในการรักษา : คุซัทสึ ออนเซน มีคุณสมบัติช่วยบรรเทาโรคเกี่ยวกับเส้นประสาท โรคผิวหนัง คลายปวดเมื่อยกล้ามเนื้อ และช่วยบรรเทาอาการเหนื่อยล้าจากการทำงานหนัก ยิ่งไปกว่านั้นยังช่วยรักษาให้ผิวพรรณผุดผ่อง และเร่งขบวนการดูดซึมอาหารของร่างกายอีกด้วย

คุณสมบัติของน้ำและแร่ธาตุ : มีตาน้ำมากกว่า 100 ตา มีค่าเป็นกรดต่างตั้งแต่ 1.7-2.1 อุณหภูมิตั้งแต่ 25-96 องศาเซลเซียส มีกรดกำมะถันเจือ

การเดินทาง : นั่งรถไฟ JR สายอางัทซึมะ ลงที่สถานีนางาโนะฮาระคุสัทซึงุจิ แล้วต่อรถไฟ JR โดยสารอีกประมาณ 25 นาที ไปที่คุซัทสึ ออนเซน



2. ฮาโกเนะ ออนเซน

- สถานที่ตั้ง :** จังหวัดคานางาวะ
- คุณสมบัติในการรักษา :** ช่วยรักษาให้ผิวหนังนุ่มนวลและผุดผ่อง แก้ปวดเมื่อยและรักษาโรคไขข้ออักเสบ ยิ่งกว่านั้นยังช่วยบรรเทาโรคในสตรี ช่วยเรื่องระบบย่อยอาหาร และลดความดันโลหิตสูง
- คุณสมบัติของน้ำและแร่ธาตุ :** เป็นน้ำพุร้อนใสสะอาด อุณหภูมิประมาณ 30-80 องศาเซลเซียส ประกอบด้วยเกลือ, โซเดียม คาร์บอเนต, ไฮโดรเจน, โซเดียม ซัลเฟต, แคลเซียม ซัลเฟต และแคลเซียม ไอออน ซัลเฟต
- การเดินทาง :** นั่งรถไฟสายโอดะคิวจากโตเกียวไปลงที่ฮาโกเนะ แล้วเปลี่ยนไปขึ้นรถสายฮาโกเนะ โทเซน ไปลงที่สถานี ฮาโกเนะ ยูโมโตะ



3. นิโงะ ออนเซน

- สถานที่ตั้ง :** จังหวัดอะคิตะ
- คุณสมบัติในการรักษา :** ช่วยลดความดันโลหิต บรรเทาอาการโรคผิวหนัง ไขข้ออักเสบ โรคในสตรีและโรคเบาหวาน
- คุณสมบัติของน้ำและแร่ธาตุ :** เป็นออนเซนสีนํ้านม ที่ประกอบด้วยธาตุแมกนีเซียม, กรดกำมะถัน, เนเพรียม, แคลเซียม และคลอไรด์
- การเดินทาง :** จากสถานีโตเกียวนั่งรถชินกันเซนสายอะคิตะไปที่สถานีทาคาฮาโกะ ใช้เวลาประมาณ 3 ชั่วโมง จากสถานีเซนไดนั่งรถชินกันเซนสายอะคิตะไปที่สถานีทาคาฮาโกะใช้เวลาประมาณชั่วโมงครึ่ง ที่สถานีทาคาฮาโกะ นั่งรถโดยสารประจำทางไปลงที่สถานีรถโดยสาร ทาเอโนยุ ใช้เวลาประมาณ 50 นาที



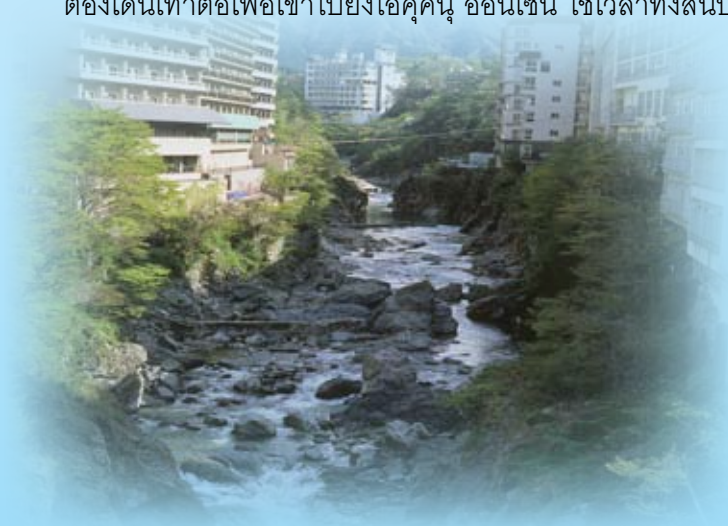
4. ชิมาะ ออนเซน

- สถานที่ตั้ง :** จังหวัดกุมมะ
- คุณสมบัติในการรักษา :** ช่วยบรรเทาอาการไขข้ออักเสบ โรคเกี่ยวกับเส้นประสาท โรคในสตรี และยังช่วยเกี่ยวกับระบบย่อยอาหารด้วย
- คุณสมบัติของน้ำและแร่ธาตุ :** มีค่าความเป็นกรดต่างประมาณ 7 อุณหภูมิประมาณ 60 องศาเซลเซียส เจือด้วยเกลือคลอไรด์ และเกลือกรดกำมะถัน
- การเดินทาง :** ลงรถไฟ JR ที่สถานีนาคาโนะโจ และนั่งรถโดยสารต่อไปที่ ชิมาะ ออนเซนใช้เวลาทั้งสิ้น ประมาณ 40 นาที



5. โอคุคิโน ออนเซน

- สถานที่ตั้ง :** จังหวัด โทจิฮิ
- คุณสมบัติในการรักษา :** ช่วยบรรเทาอาการของโรคเส้นประสาท โรคผิวหนัง และบรรเทาอาการเหนื่อยล้าจากการทำงานหนัก
- คุณสมบัติของน้ำและแร่ธาตุ :** มีค่าความเป็นกรดต่างประมาณ 6.5 อุณหภูมิประมาณ 48-70 องศาเซลเซียส มีไฮโดรเจนตามธรรมชาติ ประกอบด้วยเกลือคลอไรด์, เนเธียม และกรดกำมะถัน
- การเดินทาง :** นั่งรถสาย โทบุ คินูวาระ ไปลงที่สถานี คินูวาระ ออนเซน แล้วนั่งรถโดยสารไปลงที่สถานี เมโอโทบุจิ สปริงส์ ซึ่งอยู่ลึกเข้าไปในภูเขาผ่านน้ำพุร้อนความมาตะจากที่นั่นต้องเดินเท้าต่อเพื่อเข้าไปยังโอคุคิโน ออนเซน ใช้เวลาทั้งสิ้นประมาณชั่วโมงครึ่ง



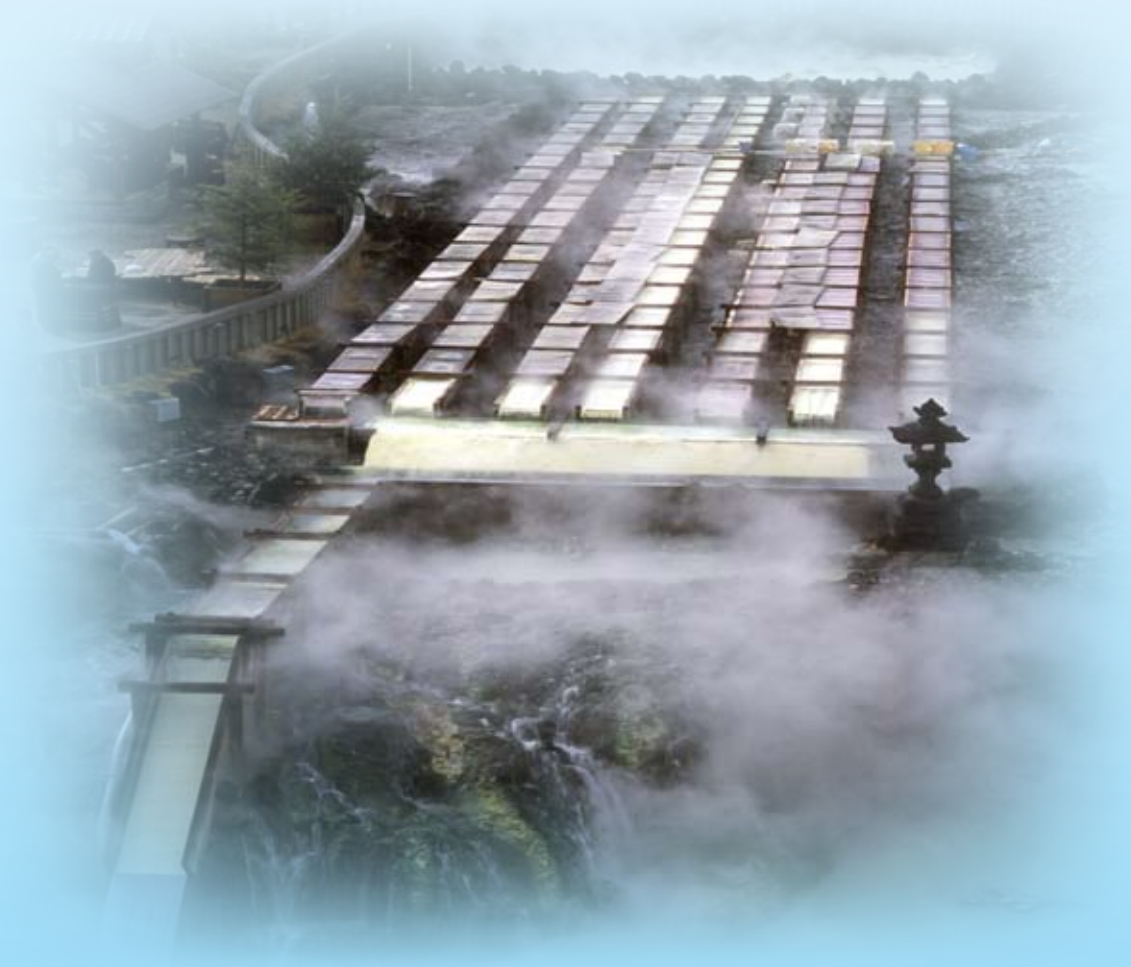
Onsen

Photo from  Japan National Tourist Organization
 www.jnto.go.jp

From the previous issue, we already introduced the readers to Onsen and its history. Since there are nearly 3,000 Onsen resorts and spas in Japan we would like to introduce the readers to the latest top 5 onsen-towns in Japan in this issue.

1. Kusatsu Onsen

Location :	Gumma prefecture
Benefits :	Kusatsu Onsen can ease neuralgia, alleviate muscle pain; relieve symptoms of chronic skin disease and chronic fatigue. Moreover, it helps maintain beautiful skin and energizes the body's metabolism
Minerals :	Sulfuric acid pH ranging from 1.7 - 2.1 Temperature 25 - 96 Degrees Celsius More than 100 fountainheads
How to go :	Take JR Agatsuma Line to Naganoharakusatsuguchi Station, and then take JR bus to Kusatsu Onsen. It takes about 25 minutes.



2. Hakone Onsen

- Location :** Kanagawa prefecture
- Benefits :** It makes your skin smooth and shiny, relieves muscle pain and rheumatism. Furthermore, it also eases women's diseases, digestion problems, and high blood pressure.
- Minerals :** Alkaline Pure springs, Sodium Chloride, Sodium-Carbonic Hydrogen, Sodium Sulfate, Calcium Sulfate Calcium Iron Sulfate, Temperature 30-80 Degrees Celsius
- How to go :** From Tokyo take Odakyu Line to Hakone, and then change to Hakone Tozen Line to Hakone Yumoto Station.



3. Nyuto Onsen

- Location :** Akita prefecture
- Benefits :** Relieves high blood pressure, skin diseases, rheumatism, women's sickness and diabetes.
- Minerals :** Magnesium, Sulfuric acid, Milky color onsen, Natrium, Calcium, Chloride
- How to go :** From Tokyo station to Tazawako station: 3 hours by Akita Shinkansen From Sendai station to Tazawako station: 1.5 hours by Akita Shinkansen From Tazawako station to Taenoyu bus stop: 50 minutes by bus



4. Shima Onsen

Location:	Gumma prefecture
Benefits:	It helps to ease rheumatism, neuralgia, and women's sickness. It also helps with digestion problems.
Minerals:	Chloride salts, pH about 7.0, Sulfate, Temperature about 60 Degrees Celsius
How to go:	Get off at JR Nakanojo, and take a bus to Shima Onsen destination. It takes about 40 minutes altogether.



5. Okukinu Onsen

Location:	Tochigi prefecture
Benefits:	Relieves neuralgia, skin diseases and fatigue.
Minerals:	Chloride salts, Simple thermal, pH about 6.5, Sodium, Sulfuric acid, Temperature 48-70 degrees Celsius
How to go:	Go by Toubu Kinugawa Line and get off at Kinugawa Onsen Station. Next, take a bus to terminal Meotobuchi Springs further into the mountain from Kawamata Hot Springs, from there all visitors should walk to Okukido Onsen. It takes about 1 hour and 30 minutes. JAPAN LETTER



October : Spots
ตุลาคม : กีฬา

Tue 3 Oct. 2006 Kohei's Race (Fukumoto Kohei Kaku Hashiriki)
โคเฮอิ
Directed by KUBOTA Suguru 113 mins 1992

Fri 6 Oct. 2006 A Scene at the Sea (Ano Natsu Ichiban Sizukana Umi)
ทะเลแสนเงียบ
Directed by KITANO Takeshi 101 mins 1991

Fri 13 Oct. 2006 Take Me Out to Snow Land (Watashi o Ski ni Tsurete Tette)
พาฉันไปสกีด้วยนะ
Directed by BABA Yasuo 98 mins 1987

Tue 17 Oct. 2006 The Yamashita Story (Yamashita Shonen Monogatari)
ยามาชิตะชองดงูโด
Directed by MATSUBAYASHI Sokei 101 mins 1985

Fri 20 Oct. 2006 Swimming Up Stream (Bataashi Kingyo)
ปลาเงินปลาทองกระต๊องน้ำ
Directed by MATSUOKA Joji 95 mins 1990

Fri 27 Oct. 2006 Aiko Sweet Sixteen (Aiko Juroku-sai)
สาวสิบหก
Directed by IMAZEKI Akiyoshi 98 mins 1983

The Japan Foundation, Bangkok serves as a liaison office of The Japan Foundation, established by The Japanese government in 1972, to assist its full implementation of cultural exchanges between Thailand and Japan as well as to create networks with affiliated cultural organizations and individuals in Thailand

เจแปนฟาวนด์เซชั่น กรุงเทพฯ เป็นสำนักงานสาขาของเจแปนฟาวนด์เซชั่น ซึ่งได้รับการก่อตั้งโดยรัฐบาลญี่ปุ่นในปี พ.ศ. 2515 มีจุดประสงค์เพื่อดำเนินงานแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทยอย่างเต็มรูปแบบ พร้อมทั้งสร้างเครือข่ายความสัมพันธ์กับองค์กรและบุคคลต่างๆ ที่มีบทบาทที่เกี่ยวข้องกับศิลปวัฒนธรรม

Japan Letters is distributed free of charge to individuals and organizations interested in Japanese culture and international cultural exchange. Japan letter can be also read on site at www.jfbkk.or.th

ญี่ปุ่นสาร เป็นเอกสารที่แจกจ่ายโดยไม่คิดมูลค่าให้แก่บุคคลหรือองค์กรที่มีความสนใจในวัฒนธรรมญี่ปุ่นและการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศ ท่านสามารถเปิดดูญี่ปุ่นสารได้ที่เว็บไซต์ www.jfbkk.or.th

Any suggestion and comments are welcome to: ท่านสามารถส่งคำแนะนำและความคิดเห็นของท่านมาได้ที่:

The Editor of Japan Letter
The Japan Foundation, Bangkok
Serm Mit Tower 10F
159 Sukhumvit Soi 21 (Asokmontri Rd.),
Bangkok 10110
Tel: 0-2260-8560-4
Fax: 0-2260-8565
E-mail: info@jfbkk.or.th



JAPAN FOUNDATION

Copyright 2006
The Japan Foundation, Bangkok
All right reserved. No reproduction or republication without written permission
เจแปนฟาวนด์เซชั่น กรุงเทพฯ
เจ้าของลิขสิทธิ์ 2549
ห้ามนำส่วนใดส่วนหนึ่งจากหนังสือเล่มนี้ไปเผยแพร่หรือพิมพ์ซ้ำโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร